

Yech mirop kwa'n mixë'l San Pab lo Timoteo

¿Mal wech, men che'n Jesukrist? ¿Chi wen kal?

¹ Na Pab, Krist Jesús mizo da nak da tu apost; porke sa' ngokla Dios, por kwa'n mila' Dios di'zh, za' Me yalnaban ka' rë xa' nak tutsa kun Krist Jesús. ² Kixëla yech re' lol, Timoteo, lu nak nela tu xga'na, xa' dox nazhi' da. Kina'ba lo Dios Xuz be no lo Krist Jesús, Me nile' mandad be, par gaknu Diosal, no lats laxto' Me lu, mbaino le' Me zil chul dizde le'n laxto'l.

Kika'b Pab, se'gaka le' Timoteo kwa'n nzhakla Dios

³ Zhëy-yë'le, or nina'ba lo Dios, nitsilan lu, nizan xkix lo Dios por lu, Dios Me nilen zhi'n nazhon che'n, dub nambe laxto'n; nela xmod ngok rë xtita xa' nzhala, yent cho gak ne kwan tu kwa'n gat lë' milen. ⁴ Zilita' nitsilan or mbi'nal, no dox nzhaklan nen lu, par lox zak laxto'n, ⁵ porke nitsilan yubpa' widi'zh che'n Dios ñilal, nela kwa'n ngwayila xnital Loida, kun xna'l Eunice, no kwa'n nanen, se'gaka nab tsa widi'zh che'n Jesukrist ñilal. ⁶ Kuze' bitsila, nala'tal yal yalnazon kwa'n mine' Dios ka'l, or mixo'ba ya'n yekal, ⁷ porke nangane'ta' Dios Sprit che'n Dios kwa'n nzhō laxto' be par zheb be; Dios mine' Sprit che'n Me par le' be mandad lo rë kwa'n, mbaino par chizhi' be men, no ka'n be lo rë kwa'n gat lë' kwa'n nzhakla be le' be.

⁸ Kuze', natulatal, di'zhal viv widi'zh che'n Señor Jesukrist lo men; no ni natulatal por da, ter nzho'n lizhyi'b por nak da tu men che'n Señor Jesukrist; kuze' ñal, bixek or zakzil por widi'zh che'n Señor Jesukrist. Dios ka gaknul lo rë kure', ⁹ porke Dios ngulo' be lo kwa'n nazhe'b nzho be, no ngurezh Me be par ban be nambe lo Me. Miwi' Me lo be, gat lë't por mile' be rë kwa'n wene; lë' Me mile'i porke sa' ngok xigab che'n Me, mbaino milats laxto' Me be por Krist Jesús, dizde or naga yuxkwa' yizhyuo. ¹⁰ Nal, Dios milu', dox nazhi' Me be por Krist Jesús, Me ngulo' be lo kwa'n nazhe'b nzho be. Por lë' Me, gat nile'tra' yalgut mandad lo be, mbaino por widi'zh nazhon che'n Jesukrist, nguluxo'b Me yalnaban kwa'n di' par dubta'. ¹¹ Kuze', mizo Jesukrist da yadizha widi'zh re', nak da tu apost che'n Me, mbaino tu xa' nilu' widi'zh nazhon che'n Me lo men. ¹² Ter kizakzi da por widi'zh re', per gat nitulata por rë kure', porke nane ka xmod nak Jesukrist; rë kwa'n nzhak nile' Me por nazhon Me; kuze' nane ka, lë' Me kina ka widi'zh che'n Me kwa'n mika'b Me dizha lo rë men, haxta zhë yë'd Me. ¹³ Se'gaka bikina widi'zh lë'tsa lë' che'n Dios kwa'n milun lol; dubta' wayila widi'zh re', mbaino bichizhi' men nela xmod ñale por nak be men che'n Jesukrist. ¹⁴ Lë' Sprit che'n Dios Me nzho laxto' be, gaknul par nagocht widi'zh che'n Jesukrist kwa'n mika'ba lol.

¹⁵ Lë'l nane ka, mer rë men che'n Jesukrist xa' nzho lazh men Asia, mila'nzë'b bixa' da; xid rë xa' re' nzho Figelo mbaino Hermógenes. ¹⁶ Per nal, kina'ba lo Señor Jesukrist, lats laxto' Me Onesíforo kun rë melizh xa', porke nayax wëlt mbi'dtsi' xa'

re' da par mitsiro'b xa' laxto'n lo rë kwa'n nizaka, no ni nangatula xa' por nzho'n lizhyi'b, ¹⁷ porke or mizhin xa' yezh Roma, nangazhat xa' mikwa'n xa' da haxta ngwazhël xa' da, ¹⁸ Lë' Señor Jesukrist lats laxto' xa' re' or gab Me xmod gak kun kad men yizhyuo; lë'l nane ka dox ngoknu xa' re' da or nzho'n yezh Efeso.

2

Tu xa' walika men che'n Jesukrist, nak xa' nela tu sondad ga'

¹ Por rë kwa'n nin re', xga'na, bile' pa' par zol wen lo rë che'n Krist Jesús, par gaknu Diosal; ² no rë kwa'n mbinal midizha lo nayax men, bika'be lo rë xa' nanel, nizob ka xti'zhal, rë kwa'n nidi'zhal lo bixa', nes par lu' bixa'i lo más men. ³ Guzo natsin nela tu sondad or nidil xa' or nidedal lo rë kwa'n nalats, por nakal men che'n Krist Jesús. ⁴ Rë sondad, par ya'n xa' wen lo xa' mizo xa', nagakta' ro' xa' lo zhi'n che'n xa'. ⁵ Se'ska, tu xa' niyit wanei kwane, yent kwan le' xa' gan, chi lë' xa' nale'i nela xa' ñale. ⁶ Se'ska rë xa' nzha'n yuo med, galo laka lë' xa' ñal gal kwa'n ngo'n xa'. ⁷ Bile' xigab por kwa'n kinin lol, orze' lë' Señor Jesukrist le' xa'l yekal, par zobyekal rë kure'.

⁸ Bitsila Jesukrist, Me ngut no nguruban, Me nzë ben che'n Dabi. Kure' widi'zh nazhon kwa'n nidizha, ⁹ no por widi'zh nazhon re', nixek da lo rë kwa'n nizaka, haxta lizhyi'b nzho'n por lë'i, nela tu men nzhut men ga', per widi'zh che'n Dios gat nayao'yo'te, rë plo kiyon mene. ¹⁰ Kuze' la, kixek da lo rë kwa'n kizaka, nes par wen ya rë men xa ngule Dios, ro' bixa' lo kwa'n nazhe'b kwa'n nzho

bixa', mbaino gal bixa' yalnazon kwa'n niza' Jesukrist, kwa'n di' par dubta'. ¹¹ Walika widi'zh re':

Chi walika nak be nela tu men ngut ga' lo rë kwa'n
gat lë' kwa'n ngok be,
orze' lë' be ruban nela nguruban Jesukrist.

¹² Chi se'gaka nixek be nided be lo rë kwa'n nalats
por nak be men che'n Jesukrist,
orze' nu be le' mandad kun lë' Me.
Chi gab be lo rë men, gat lë't men che'n Me nak be,
orze' nu ska Me gab lo Xuz Me, gat lë't men che'n
Me be.

¹³ No ter gat ñila be, nile' Me kwa'n nidi'zh Me,
per dubta' nile' Me rë kwa'n nila' Me di'zh,
porke lalta' gat ñalt laxto' Me kwa'n nila' Me di'zh.

*Naki'n gak Timoteo tu xa' niro' wen lo zhi'n
nazhon che'n Dios*

¹⁴ Bile', tsila rë men rë kure'; dilant lo Dios,
bika'b nachë'lro't bixa' por mala-mala kwa'n,
porke yent kwan zu' kure'; wene namás par tsinui
rë xa' nzhone. ¹⁵ Bile' pa' par ya'nal wen lo rë zhi'n
nazhon che'n Dios kwa'n nile'l, par nazil gat lë'
lo Me nile'l zhi'n che'n, por nakal tu xa' nilu' viv
widi'zh che'n Dios. ¹⁶ No nakinzhatal rë widi'zh
yent yek che'n rë men yizhyuo re', porke rë men
nak se', ña'n cho'n bixa' lo rë kwa'n gat lë'. ¹⁷ Rë
widi'zh re' nak nela yalyizh kangaren ga', nizëi
dub men. Se'ta' nak widi'zh kwa'n nilu' xa' lë'
Himeneo kun xa' lë' Fileto; ¹⁸ nguruya' la bixa' lo
yub pa' widi'zh che'n Dios por nidi'zh bixa', rë men
che'n Dios xa' ngut, lë bixa' nguruban la, no por
nile' bixa' sa', nigoch bixa' yek men par nayilara'
men widi'zh che'n Dios. ¹⁹ Per lë' be nane ka,

viv widi'zh che'n Dios ngwayila be, porke widi'zh re' nak nela tu simient ke plo nzobni': "Lë' Señor Dios nili'be' ka rë xa' nak men che'n Me", mbaino nu nzobni': "Rë xa' walika nak men che'n Señor Jesukrist, naki'n ro' bixa' lo rë kwa'n gat lë'."

²⁰ Lizh tu men rrik, nzho rë lo kwa'n nizen men; nzhoi nakxao' kun or, no nzhoi nakxao' kun kwa'n plat; no mase kwa'n nakxao' kun ya mbaino kun bitsi'n yuo. Nzho rë kure' nizu' par tu lani, mbaino mase nizu' par wanei cho xtu zhë. ²¹ Se' nzhak kun rë xa' niro' lo kwa'n gat lë', nak xa' tu men más tsak lo Dios, kure' nile' ña'n nambe xa' lo Dios, orze' yent kwan nika le' xa' wanei cho rë zhi'n wen che'n Dios. ²² Kuze', tuli guro' lo rë xigab che'n men xi, xigab kwa'n nzhuwe' men lo rë kwa'n nzhakla kwerp che'n men; más wen dubta' bile' kwa'n ñal, no se'gaka wayila widi'zh wali pa' che'n Dios, no bichizhi' men, no bile' pa' par ya'nal wen kun rë men; par tutsa gakal kun rë xa' nambe laxto' nina'b lo Dios. ²³ No nachë'ltal kun rë xa' nidi'zh rë kwa'n yent yek; lë'l nane ka, kure' nizu', nichëldil men, ²⁴ porke tu men xa' nile' lë'ska lë' kwa'n nzhakla Señor Jesukrist, gat ñalt chëldil xa' men. Naki'n wen xa' kun men, mbaino gak xa' tu men nix laka nilu' widi'zh che'n Dios lo men, no nixek xa' lo rë men yent kwan nzhon lo widi'zh che'n Dios. ²⁵ Kun widi'zh nado', naki'n lu' xa' plo ñagan rë xa' yent kwan nzhon; kitla lë' Dios chë' bixa' xigab, par nu bixa' libe', xmod nak yub pa' widi'zh nazhon che'n Dios, ²⁶ orze' lë' Dios zini yek bixa' par ne bixa' plo kinucho'n Mizhab bixa', mbaino lë' Dios ko' bixa' par nale'ra' bixa' kwa'n nzhakla Mizhab.

3

Se' gak rë men or ya mer la yë'd Jesukrist

¹ Per naki'n nel, dox nazhe'b kwa'n zak rë men or ya mer la yë'd Jesukrist, ² porke yo rë xa' wi' nab tsa lë' xa', no rë xa' dox niwix gap dimi, mbaino yo rë xa' dox marian, rë xa' dox niye; mbaino yo rë xa' gat nzhont ro' xuz no ro' xna', no rë xa' gat niza't xkix lo Dios por ni tu kwa'n, mbaino rë xa' gat nigot kwent ni tu rë kwa'n nazhon che'n Dios.

³ Le'n rë zhë ze', yo rë xa' nazintra' laxto' men, mbaino xa' gat ña'lt laxto' kwa'n nile' xtu men lo xa', no men di'zhyix, mbaino xa' gakt ka'n lo kwa'n nzhakla kwerp che'n, no men nak nela tu ma dox nayi' ga', mbaino men niyi' nine rë kwa'n wen.

⁴ Gak bixa' men chi men lo xtu men par gat men, no rë zhë ze' yo rë men yent kwan nizheb le' wanei kwane, no men dox ya nizi; mbaino rë xa' más ño laxto', le' rë kwa'n nzhakla kwerp che'n ke par le' bixa' kwa'n nzhakla Dios. ⁵ Chigab walika men che'n Dios bixa', per por xmod nak bixa', nilu' gat lë't Dios nile' mandad lo bixa'.

Yubchi lo rë men re', ⁶ porke xid bixa' nzho xa' nikide dub lizh men, no sa' nikide bixa' rë una' naxen ye'n, rë una' xa' nagaktra' ro' lo rë kwa'n gat lë', rë una' miziwan la di xmod nikizë. ⁷ Ñila biuna' rë kwa'n nilu' xtu men, per lalta' gat libe' biuna' rë widi'zh viv che'n Jesukrist. ⁸ Nela ngok Janes kun Jambres, midi'zh bixa' gat walit che'n Muisés, se'ta' nak rë men nikide re'. Gat nzhaklat bixa', gon más rë men widi'zh viv che'n Jesukrist; minu la xigab che'n bixa', mbaino gat niwi'tra' Dios lo bixa'. ⁹ Per kwa'n nilu' bixa', nadi'te xche, porke rë men ne, nilë' bixa' gat nizobyekt kwa'n nilu'

bixa', nela nguzak rop xa' nzhala ze', xa' ndil kun Muisés.

Lult kwa'n mika'b Pab lo Timoteo

¹⁰ Per lu, se'gaka kile'l lë'tsa lë' widi'zh che'n Dios kwa'n nilun, mbaino nabanal nela xmod nak da, no mis xigab da kinul, mbaino lal ñila be widi'zh nazhon che'n Jesukrist; no mitse'dal, or nizakzi menal, yent kwan nile'l, mbaino nu nazhi'l men nela da ga', no nixekal nidedal rë kwa'n nalats nela xmod mitse'da lu. ¹¹ No nanel, yezh Antioquía, no yezh Iconio, mbaino yezh Listra, dox ngurukë men ticha no mizakzi bixa' da. Dox kwa'n mite'da, per Jesukrist ngoknu da lo rë kure'. ¹² Lë' be nane ka, rë men xa' nzhon ro' Krist Jesús, nadedta' lë' men zakzi bixa', ¹³ per rë men nakap, mbaino rë men xa' chigab walika men wen, kad zhë más bi bixa' lo kwa'n gat lë'; kide xa' men, no se'ska kide men xa'. ¹⁴ Per lu, se'gaka wayila rë kwa'n mitse'dal, no rë kwa'n nanel, walika, lë'l nane ka cho mitse'de lu. ¹⁵ Bitsila, dizde winal, nilibe'l rë kwa'n nzobni' lo Yech che'n Dios, no rë kwa'n mitse'dal ba' le' gakal tu xa' nzhak par nel cho kwa'n lë'tsa lë' no cho kwa'n nazu't, nes par tse'dal yilal nab tsa widi'zh che'n Jesukrist, orze' banal dubta' kun Dios. ¹⁶ Rë widi'zh kwa'n nzobni' lo Yech che'n Dios, Dios midi'zhe, no dox wene par tse'd men, ne men xmod nak Dios, mbaino par zi men kwan nak men, no la' men xmod nak men, orze' nile'i nitse'd men ban men nela xmod nzhakla Dios, ¹⁷ nes par men che'n Dios, xa' wenawen mitse'd kwan naki'n par le' xa' wanei cho rë zhi'n wen kwa'n ño laxto' Dios.

4

Bidi'zh widi'zh che'n Dios

¹ No nal, dilant lo Dios no lo Krist Jesús, Me ya mer la yubre par le' Me mandad lo rè, mbaino par gab Me xmod gak kun kad men, men naban no men ngut; ² dox kina'ba lol: Bidi'zh widi'zh che'n Dios; bile'pa' por le'le, ter nizil kwa'n nizil; bile' zi men kwa'n nak men, orze' bile' mandad nale'tra' bixa'i, mbaino bidi'zhnu bixa' par zublo bixa' le' bixa' kwa'n nzhakla Dios. Lo rè kure', naki'n xekal lo bixa' par tse'dal bixa' lo widi'zh walipa' che'n Dios, ³ porke zhin zhë, lë' bixa' ro'ya' lo kwa'n walika nak widi'zh che'n Dios; lë'la yakan bixa' nayax men xa' nilu' nab tsa kwa'n ño laxto' bixa', par le' bixa' rè kwa'n nzhakla kwerp che'n bixa'. ⁴ Par sa', la' bixa' widi'zh viv che'n Dios no tse'd bixa' widi'zh kwa'n nichao' yek men. ⁵ Per lu, bikinal lo rè kwa'n nizakal, no bixek lo rèi. Se'gaka bilu' widi'zh che'n Dios lo rè men. Por nakal tu men che'n Dios, bile' rè kwa'n mika'b Me lol.

⁶ Rè kure' nin lol, porke na, dox mizhin la gut bixa' da; lë' or mizhin la bi'n lo yibë'. ⁷ Lë' rè zhi'n kwa'n milen milox la, nela tu sondad, lë' xa' mile' gan lo más rè men ndil xa'; o nela tu xa' mile' gan lo tu karre; no dubta' nangalata Dios. ⁸ No nal, lë' Krist Jesús, Me nigobe' xmod ñal gak kun kad men; lë' Me kinuchao' kwa'n dox tsak gal da por nzhona ro' Me; no gat lë't nab tsa da gal kure', nu rè xa' dox nzhakla yë'd ga' Me.

Lult rè kwa'n nzhab Pab nab tsa lo Timoteo

⁹ Bikënla yi'dtswi'l ma da, ¹⁰ porke lë' Demas, net xa' la' xa' rè kwa'n nzho yizhyuo re', mila' nzë'b xa' da, nzha xa' yezh Tesalónika; no lë' Crescente nzha

lazh men Galacia, mbaino lë' Tito nzha laz h men Dalmacia. ¹¹ Nabtsa Luk nzho kuda re'. Yi'dnul Mark or yi'dal, xa' re' zu' gaknu da lo zhi'n nazhon che'n Dios; ¹² Lë'da mixël Tíkiko yezh Efeso. ¹³ Or yi'dal, dinu kapot da kwa'n milan lizh Karp, xa' nzho yezh Troas; no dinu rë libr, per ne naya'l laxto'l rë libr kwa'n nakxao' kun yid che'n ma. ¹⁴ Lë' Jand, xa' nichao' rë kwa'n kun yi'b brons, dox di'zhyix mikwa'n xa' kuda; per lë'ka Jesukrist gab kwan ñal xa'. ¹⁵ Ne kun xa' re', porke dox niyi' xa' por nilu' be widi'zh che'n Dios lo men. ¹⁶ Or galo laka nzhapa lo rë xa' nak zhi'n, yent kwan nak da; yent cho ngaknu da; rë xa' nichëla mila' nzë'b da, no nina'ba lo Dios par ya'l laxto' Me kwa'n mili'nu bixa' da, ¹⁷ per lë' Jesukrist nguzo kuda no ngoknu Me da par ngok milun rë widi'zh che'n Dios, par mbin rë men xa' gat lë't men Israel widi'zh che'n Dios. Se' milen gan nangutta' bixa' da; milen nela or nile' men gan ro' tu mbe'zh ga', ¹⁸ no se'gaka lë' Me gahnura' da ya' rë men nakap, par wei' Me da lo yibë' plo nile' Me mandad. Nabtsa lë' Me ñal di'zh men nazhon par dubta'. Sa' gake.

Ba' zhë'l be

¹⁹ Guzh lë'da nzhakla gon chi wen ka Prisca kun Aquila, no rë melizh Onesíforo. ²⁰ Lë' Rast mia'n yezh Corinto, no lë' Trófimo milan yezh Mileto por nzhakne xa'. ²¹ Bikënla yi'dal antis di'zhin mbëo' nayag. Rë wech be re', men che'n Jesukrist, nzhakla gon chi wen kal: xa' lë Eubulo no Pudent, mbaino Lin, no Lao; nu mas más rë wech be, men che'n por Jesukrist.

²² Lë Jesukrist, Me nile' mandad be, zo kun lu, mbaino gaknu Me rë go. Sa' gake.

Widi'zh che'n Jesukrist kwa'n kinu yalnaban
New Testament in Zapotec, Coatecas Altas
(MX:zca:Zapotec, Coatecas Altas)

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Coatecas Altas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Coatecas Altas [zca], Mexico

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Coatecas Altas

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

8463507e-7c54-5a9b-a15d-c9ae76b11b9e